



## 跨文化对话 (Cross-Cultural Dialogue)

Wendy Leeds-Hurwitz

跨文化对话中心主任

### 什么是跨文化对话？

跨文化意味着两个或两个以上文化团体（国际，宗教间，民族间或种族间）之间的比较；因此，跨文化对话是研究不同文化团体成员之间如何看待和/或参与对话的。通常是两组之间的比较，而一些研究可能是三组或更多。理论上，除了方便之外，应该有一些逻辑去选择一个研究中所包含的群体。比较两个以上的团体是比较困难，但却是现实的，因为三个或更多团体的成员很可能会在很多场合互相影响。研究跨文化对话的人比较不同文化期待与对话的实践，经常指出哪些假设是不能跨越文化界限而转化的。

### 谁使用“跨文化对话”这一概念？

跨文化在人类学和心理学中是比较典型的，有时也在传媒学中。

有些人在与两个特定群体之间的频繁接触后，描述他们之间的分歧假设时变得更为专业化，就像顾问在为设立在美国的跨国公司的员工准备的在中国举行的会议一样。其他人强调冲突中的文化团体，分析各自的做法和假设，为了了解困难，制定潜在的解决办法。从理论上讲，了解不同的多文化的群体之间的差异，可以更清楚地了解人类行为的范围。

### 与“跨文化对话”相适应吗？

虽然偶尔将跨文化对话(cross-cultural dialogue)视为跨文化对话(intercultural dialogue)的同义词，但使用时，区分他们不同的定义是更为有道理的。在这种情况下，跨文化对话 (cross-cultural dialogue) 是进行跨文化对话 (intercultural dialogue) 分析的一个必不可少的早期步骤，为了充分理解个人文化的假设，必须在了解不同文化成员之间发生什么相互影响之后才会发生。

### 此领域还有哪些可以研究的问题？

跨文化比较的想法是描述所有现有的群体，但有许多文化团体，他们对对话的假设尚还未记录下来。目前，更容易列出那些已经记录在案的文化，而不是那些等待关注中的更大的清单。此外，跨学科的研究人员的工作可以更好地整合。

### 参考文献

- Carbaugh, D., Nuciforo, E. V., Saito, M., & Shin, D. (2011). "Dialogue" in cross-cultural perspective: Japanese, Korean, and Russian discourses. *Journal of International and Intercultural Communication*, 4(2), 87-108.
- Wierzbicka, A. (2006). The concept of 'dialogue' in cross-linguistic and cross-cultural perspective. *Discourse Studies*, 8(5), 675-703.

译者：邱俨，皇家路大学，加拿大